

Архипенко Л. М.

Харківський національний економічний університет імені Семена Кузнеця

АНГЛОМОВНА ЛЕКСИКА В СУЧАСНИХ УКРАЇНСЬКИХ МЕДІЙНИХ ТЕКСТАХ (ФУНКЦІОНАЛЬНИЙ АСПЕКТ)

У статті мова йде про процес запозичення іношомовної лексики в українську мову. Основна увага зосереджена на комунікативно-прагматичному аналізі особливостей уживання новітніх англійців у різнопланових медійних текстах, що зумовлено активним дослідженням динамічних мовних процесів у засобах масової інформації та комунікації, які останнім часом стали традиційними джерелами збагачення лексичної системи мови, зокрема й шляхом запозичування іношомовних слів. Актуальність запропонованої наукової розвідки визначається невпинним інтересом науковців до дослідження активних мовних процесів, пов'язаних з інтенсивним збільшенням кількості неологів в різних національних мовах.

У процесі аналізу медіатекстів з метою визначення функцій англіцизмів в українській мові виявлено, що учасники медіадискурсу широко послуговуються англомовними елементами з метою надання висловленню певного стилістичного ефекту, демонстрації лінгвістичної вправності мовця, а також зацікавлення адресата інформації. Підсилення ефективності впливу на учасників медіакомунікації іноді досягається за допомогою функціонального синкретизму англомовних запозичень. З'ясовано, що до провідних функцій (номінативної, оцінювальної, інтегрувальної, експресивно-стилістичної, компресивної) долучаються й функції показника приналежності до певної групи мовців, орієнтації на мовну моду тощо. Англомовні запозичення мають вагомий перелік допоміжних функцій щодо основної функції медіадискурсу – відображення актуальних настроїв суспільства в різних сферах діяльності та впливу на цільову аудиторію. Процес запозичування іношомовної лексики та творення нових слів на основі чужомовних морфем розширює межі міжнаціонального лексичного фонду. Активна участь англійців у цьому процесі зумовлена провідною позицією англійської мови на світовій арені як мови міжнародної комунікації.

Ключові слова: іношомовна лексика, процес запозичення, англізми, функції запозичень, медіатекст.

Постановка проблеми. Глобалізаційні процеси, розвинені міжкультурні зв'язки, розмаїття сучасних засобів масової комунікації на початку XXI століття створили умови для всіляких форми взаємодії лексичних систем різних світових мов. Сучасні засоби масової інформації взяли на себе провідну роль у залученні нових понять та їх називанні й привертають увагу лінгвістів як важливі джерела поповнення словникового запасу мови, у тому числі й за допомогою іношомовних лексичних запозичень. Прихильність громадян різних держав до англомовної лексики останнім часом стала основною причиною збільшення кількості англійців у мовленні носіїв різних мов.

Аналіз останніх досліджень і публікацій. У вітчизняному мовознавстві в різнопланових аспектах активно досліджується явище інтенсивного запозичування з англійської мови. Ця проблема стала предметом уваги Б. Ажнюка [1], О. Стишова [9], М. Навальної [7], Ю. Молоткіної [6], В. Роман [8]. Перелік новітніх наукових

розвідок зазначеної тематики збагатився дисертаціями Я. Битківської [3], О. Лапінської [4], Т. Майструк [5], С. Федореця [10], Н. Ясинецької [11] та інших. Зазначимо, що численність наукових розробок у цьому напрямі невпинно збільшується. Значна зацікавленість дослідників цим явищем породжує наукові дискусії навколо низки питань, які вимагають системного й ретельного вивчення, зокрема продовження глибокого й усебічного аналізу потребують причини потрапляння запозиченої лексики в українську мову та особливості її функціонування в мові-реципієнті.

Постановка завдання. Постійне зростання наукових інтересів у лінгвістичному колі дослідників до аналізу активних мовних процесів, зокрема іношомовного запозичення, і звернення мовознавців до дослідження динамічних явищ у системах різних мов зумовлюють незаперечну актуальність обраної теми. *Об'єктом дослідження* виступає процес запозичення англомовної лексики в українську мову, визначальною

рисом якого є стрімке збільшення останнім часом кількості англійзмів у лексиці різних мов світу, що, безумовно, пов'язане з визнанням англійської міжнародною мовою спілкування, розвитком глобальної мережі Інтернет та сучасних засобів масової комунікації. **Предмет дослідження** становлять функційні особливості використання англійзмів в українській мові. **Мета роботи** – виявлення загальних та специфічних функцій англійських запозичень в українській мові через аналіз сучасних медіатекстів.

Під час виконання дослідження використано різні загальнонаукові та приватні лінгвістичні методи. Відбір матеріалу здійснено шляхом суцільної вибірки, аналітико-описовий метод уможливив проведення попереднього аналізу та опису мовних одиниць відповідно до мови-джерела. Комунікативно-прагматичний аналіз тексту застосовано для встановлення функційної ролі запозичених лексем та їхніх форм у медіатекстах. Для визначення доцільності обрання тих чи інших англійзмів застосовано класифікаційний метод та метод контекстного аналізу.

Виклад основного матеріалу. Лінгвістичні розвідки, присвячені запозиченій лексиці, у центрі уваги традиційно тримають причини запозичення. Поданий у працях значної кількості мовознавців перелік причин, виявлених на різноплановому матеріалі, як правило показує, що в певних ситуаціях поняття «причина» і «функція» збігаються. У цій статті сутність семантико-прагматичних функцій ми розглядаємо через залежність двох аспектів: потенційного аспекту, або можливостей, які пов'язані з використанням елементів системи мови, залучених для програмування та створення як окремих висловлювань, так і цілісного тексту, тобто потенційного призначення мовного акта та аспекту реалізації цього призначення.

Увага до вивчення сучасного медіадискурсу з комунікативно-прагматичної позиції викликана інтенсивним розвитком медіаіндустрії: зміною форм, жанрів, змістом матеріалів, динамічністю мовних процесів, зміщенням комунікативної спрямованості з суто інформаційної на культурно-просвітницьку та розважальну. У сучасній лінгвістиці посилюється зацікавленість вивченням масової та публічної комунікації внаслідок її впливу на мовну культуру в цілому. Джерелом мовного матеріалу для виявлення функцій англійських запозичень в українській мові стали медійні тексти як об'єктивне й багатогранне джерело для виявлення загальномовних тенденцій у живій системі мови. Підставою для вибору медіа текстів як джерела

мовного матеріалу також стала їхня культурно-просвітницька спрямованість, причетність журналістської спільноти як учасника комунікації до дотримання мовної норми. У центрі дослідження перебувають не тільки лінгвальні, але й екстра-лінгвальні фактори, що зумовлюють вибір комунікантами тих чи інших мовних засобів. Таким чином, аналізовані в цьому дослідженні англійські запозичення представляють інтерес як мовні засоби вираження певних комунікативних інтенцій учасників медіадискурсу та демонструють значні функційні можливості.

У своїх попередніх працях ми зазначали, що «...розглядаючи запозичену лексему, особливо важливо усвідомлювати її функціональну роль у мові. Традиційно у численних наукових дослідженнях виділяють наступні функції: номінативна – позначення нових понять, предметів, явищ; компресійна – творення компактних форм слів та виразів; дериваційна – творення нових слів; стилістична – кореляція назви з комунікативними умовами. Цілком зрозуміло, що основна функція запозичення – це називання нового поняття чи предмета. Кожна із зазначених функцій запозиченого слова завжди спричиняє зміну в лексичному складі мови-реципієнта. Таким чином, простежується закон системності в мові щодо запозичень: будь-яка зміна в лексичному складі у вигляді запозичень може стати поштовхом до семантичних чи стилістичних змін в словах чи синонімічних групах мови-реципієнта, а функційні вияви іншомовних лексем доводять обґрунтованість їхнього запозичення. В іншому разі запозичення може розглядатися як надмірне й невиправдане явище, особливо коли іншомовні слова потрапляють у мову як вторинні номінації вже наявних реалій і понять. [1, с. 3]. О. Стишов вважає, що «потужні тенденції до глобалізації та інформатизації в українській мові початку ХХІ ст. мають і негативні наслідки. Запозичення низки новітніх іншомовних слів із мовознавчого погляду недоречне, оскільки вони порушують закони й розхитують структуру української мови, її нормативні, стилістичні й культуромовні засади. Нерідко в певних запозиченнях-інноваціях зовсім немає потреби: іншомовні елементи лише обтяжують мову зайвими лексичними одиницями, заступаючи або й витісняючи з ужитку наявні в словнику загальновживані питомі лексеми або давно освоєні запозичення, апробовані тривалою мовною практикою» [9, с. 74–75]. Наприклад, це може стосуватися запозичування слів з огляду на «престиж» чи моду на іншомовні слова з попу-

лярної й найбільш поширеної мови. Проте далі дослідник зазначає, що «окремі негативні тенденції й упливи загалом не порушують стабільності сучасної лексичної системи української мови. Нові іншомовні входження переважно збагачують номінативні та зображально-виражальні засоби, є важливими елементами новітньої комунікації» [9, с. 75].

Однією з основних функцій запозичень є **номінативна**, яка перш за все зумовлена потребою називати нові явища, предмети та реалії, адже в мові або з'являється щось нове, або щось уже наявне стало важливим настільки, що мова (а насправді ми самі) створює для нього нове ім'я: «Протести, які планується продовжити найближчими днями під **хештегом** *«#GAZwithme»*, виступають проти повернення Болгарії до залежності від російського газу та, відповідно, участі у фінансуванні війни проти України» (11.08.22, Європейська правда); «Під час поїздки водії та користувачі зобов'язані бути в масках. В Україні водії також повинні підтвердити, що вони носять маску, зробивши **селфі** перед виходом на лінію» (03.02.22, PROMOTED); «Маск, найбагатша людина у світі, останніми тижнями писав Twitter щодо пропозицій для припинення війни в Україні та погрожував скоротити фінансову підтримку **інтернету Starlink** в Україні. Його **твіти** та публічні коментарі розчарували посадовців у США та Європі та викликали похвалу з боку конкурентів Америки» (21.10.22, Економічна правда). Використання іншомовних слів у разі найменування нового поняття чи явища з відсутнім питомим відповідником, не вимагає пояснення. І таких прикладів маємо чимало кількість.

Увагу привертають випадки мовного варіювання, коли мовець надає перевагу запозиченій лексемі за наявності питомого слова з таким же значенням. Саме такий вибір одного з варіантів (лексичного, граматичного тощо) частіше за все не випадковий і визначається стратегічним або тактичним завданням. Іноді це зумовлене використанням англізма в конвенційному термінологічному значенні. Наприклад: «Шок – це вибух бомби, а **саспенс** – це коли на циферблаті 14:45, а бомба за сюжетом повинна вибухнути о 15:00, і глядач знає про це завдяки величезному годиннику в кадрі за спинами головних героїв» (ULR: <https://oiff.com.ua/festival/news>). Термін *suspense* (англ.) позначає художній ефект, що передбачає виникнення у глядача особливого стану хвилювання, наростання тривоги й напруження; хворобливої

нетерплячки в очікуванні розв'язки напружених подій. Словник української мови не фіксує загальноприйнятого терміна з цим значенням.

Запозичені визначення загальноновизнаних міжнародних явищ і понять можуть бути більш вдалимими й доречними, ніж їхній переклад, і реалізують **інтегровальну функцію** як мовні одиниці міжкультурної комунікації. «Минулого тижня в McKinsey представили **шорт-лист** ключових чинників «реабілітації та розвитку бізнесу» в умовах затяжної економічної кризи. Це комбінування людського інтелекту та цифрових технологій, реструктуризація з упором на онлайн-сервіси та трансформація стандартної бізнес-моделі на бізнес-платформу, а також стратегія інвестування в IT-інфраструктуру – проти інших, не пріоритетних на сьогоднішній день напрямків на тлі глобальних змін у всіх індустріях (23.09.20, Економічна правда) (від англ. *short list* – короткий список найбільш імовірних кандидатів на звання, нагороду, премію тощо). Наведений приклад англізма має міжнародний характер і не потребує додаткових пояснень.

Аналіз медійних текстів доводить, що використання англословних запозичень в українській медіакommunікації переважно вмотивоване прагненням до економії мовленнєвих зусиль: «Давайте розберемося, чи мають криптовалюти шанс стати **мейнстрімом** офіційних біржових торгів, або ми маємо справу з черговою мильною бульбашкою, здатною поховати амбітні плани своїх фанатів і збагатити лише тих, хто першим інвестував і встиг швидко позбутись цього активу» (05.02.18, Голос Америки). Цей приклад показує, як лаконічне слово мейнстрім (від англ. *mainstream* – основна течія) замінює цілий описовий зворот (переважний напрямок у певній сфері (науковій, культурній, медійній тощо) для певного періоду часу), виконуючи функцію **компресії тексту та мовленнєвої економії**.

Наявність іншомовної лексики в медіакommunікації переважно спричинена тематичним контекстом, адже дискусії щодо економічної, політичної, соціальної сфер суспільного життя передбачають використання значної кількості англійських запозичень, що є виявом як ознак публіцистичного стилю комунікації, так і бажання мовця вказати на інтелектуальний характер свого мовлення, а саме: підкреслити високий рівень освіченості чи знання мовного етикету, інші якості (рівень поінформованості про нове, сучасне, технічно пріоритетне) поціновувати сучасним суспільством. «Міністр охорони здоров'я України Максим

Степанов переконаний, якщо скасувати всі протиепідемічні заходи, які ввели через COVID-19, то захворюваність зросте до 30 тис. хворих на день і відбудеться **колапс** медичної системи (17.11.20, День). Латинізм *колапс*, запозичений з англійської (англ. *collapse* – колапс, крах, падіння, від лат. *collapsus* – упав), вжитий замість питомого слова *занепад*, дає можливість автору висловлювання продемонструвати свої лінгвістичні уподобання й зацентувати увагу на інтелектуальному рівні розмови. Власне у такий спосіб англізми використовуються для самовираження й самоствердження мовця, виконуючи **експресивно-стилістичну функцію**. Слід зауважити, що не завжди можливе визначення того, чи лексема запозичена, чи слово створене з уже наявних морфологічних одиниць у мові-реципієнті, адже латинські та грецькі кореневі морфеми та афікси стали джерелом формування термінології європейських мов. Але етимологія запозичень та способи проникнення (прямо чи опосередковано через іншу мову) перебувають поза межами цього дослідження й залишають перспективи для подальшого розгляду проблемного питання.

Шляхом запозичування може зреалізовуватися **оцінювальна функція**, адже саме за участі мовних знаків надається оцінка предметам, діям, висловлюванням тощо з позитивного чи негативного боку. Так, наприклад, іншомовне вкраплення *екшн* (від англ. *action* – дія, вчинок) дублює лексичні варіанти: *втеча, крадіжка й підпал автомобіля*, тим самим демонструючи негативне ставлення мовця до факту, про який йдеться у повідомленні: «Був такий **екшн**: злочинець з місця події втік, використовуючи автомобіль, який потім знайшли спаленим. Знайшли очевидців, які бачили, як горів автомобіль. В області введено поліцейську операцію відповідного рівня. Можлива зброя, якою скоєно вбивство, зараз в руках експертів. Ми вилучили зброю, але потрібен час, щоб сказати, чи це зброя, з якої скоїли вбивство» (18.09.19, Цензор.нет). Ще один приклад – абревіатура VIP (Very Important Person): «Батальйон «Монако»: ЗМІ показали, де Суркіси, Жеваго, Столар та інші «**VIP**-біженці» пересиджують війну. Журналісти випустили фільм-розслідування про українських «**VIP**-біженців», серед яких українські олігархи та бізнесмени» (17.08.22, Цензор.нет), – має чітко виражену оцінювальну конотацію й вказує на негативне ставлення авторів до українських багатіїв, які пересиджують війну з російським агресором за межами України.

Найважливішою цільовою настановою будь-якого засобу масової інформації можна назвати емоційний вплив на масову аудиторію. Одночасне вживання автором синонімічних одиниць запозиченої та питомої лексики надає висловлюванню яскравішого емоційного забарвлення й посилює **функцію впливу** запозичень: «Вишиванки Володимира Зеленського та Олени Зеленської, які й потрапили під немотивований злісний **хейт** (від англ. *hater* – ненависник) відомої політичної групи, зроблені українським дизайнером Артемом Климчуком (бренд *artemklimchuk*) на основі українських традицій крою, підбору орнаментів» (21.05.21, Цензор.нет); «Керуючись «правилом темної кімнати», завжди взаємодіяли наосліп три **стейкхолдери** української екологічної системи – держава, бізнес і громада. (від англ. *stakeholder* – зацікавлена сторона)» (17.08.21, Економічна правда).

Важливу роль у функціонуванні запозичень відіграють специфіка аналізованого матеріалу, семантика запозичень та контекст. Безумовно, вирішальною є роль семантики лексеми та її контекстного оточення, адже розкриття словом значення й уживання лексеми в різних функціях постійно залишаються взаємодоповнюваними явищами та вказують на змінність меж між тими чи іншими виконуваними запозиченнями функціями. Використання в комунікації іншомовних слів для номінації явищ чи понять, що позначають те ж саме, що і їхній переклад, зумовлюється **функцією орієнтації на мовну моду**: «З 10 ранку до 6 вечора можна провести час в аквапарку «Затока» з катамаранами, «бананами», «таблетками» і водними гірками. Для дітей до 3-х років – вхід з батьками безкоштовний, в аквапарку є кілька басейнів з підігрівом і **релакс**-зони з джакузі» (Інформаційне агентство ASPI, 23.06.20); «Наші вулиці називають іменами фашистських злочинців», – українців обурило **спіч** ведучого Доманського на концерті «Інтера» до 9 Травня» (08.05.18, Цензор.нет); «Поліцейський Київщини Іван Сімороз, героїчний оперуповноважений з Бучанського району Київщини, відкрив експозицію, присвячену мужнім правоохоронцям та рятувальникам України. Фото демонструють наразі у Верховній Раді. Герої серед нас – це ключовий **меседж** кожного фото» (15.12.22, Вечірній Київ). У наведених прикладах і подібних висловлюваннях запозичення можуть сприйматися мовцями як престижніші за українські відповідники.

Імовірний образ аудиторії читачів / слухачів / глядачів визначає стиль спілкування та відбір лек-

сичних одиниць. Використовуючи неадаптовані англомовні слова без пояснення значення й високо оцінюючи інтелектуальний рівень споживачів інформації, медійники покладають на себе відповідальність за успішний результат комунікації. Таким чином, запозичення реалізують **функцію показника приналежності до певної групи мовців**. А іншомовні одиниці, обмежені, наприклад, молодіжним, комп'ютерним, професійним сленгом, реалізують одночасно й функцію показника приналежності до певної групи мовців, й функцію орієнтації на мовну моду: «*«Наш Київ» розповів про новий вид афери – злом акаунта та розсилання від його імені прохання перерахувати гроші на карточку <...>. Шахраї створюють акаунт-клон своєї жертви, тобто, вони копіюють пости та профіль і додаються до його друзів, а наївні користувачі соціальних мереж думають, що їхній френд раптово видалився, і додають клона в друзі»* (20.01.16, Вечірній Київ). Іноді поєднання цих функцій має експліцитне вираження через вказівку на актуальність мовної одиниці: *«Ілону Маску оригінально дорікнули через спробу «кинути» Україну зі Старлінками: в мережі влаштували батл фото жаб»* (03.11.22, Telegraf); *««Отже, головну книжку мого життя – «Світлий шлях: історія одного концтабору» – можна придбати англійською. Як видно зі змісту, в ній немає вигаданого сюжету: це **нон-фікшн** книжка, яка описує події в російському концтаборі «Ізоляція» на Донеччині...», – зазначив Асєєв»* (22.11.22, Chytomo).

Висновки й пропозиції. Аналіз медіатекстів з метою визначення функцій англіцизмів в укра-

їнській мові виявив універсальні мотиви використання запозичень. Учасники медіадискурсу широко послуговуються англомовними елементами з метою надання висловленню певного стилістичного ефекту, демонстрації лінгвістичної вправності мовця, а також впливу на адресата інформації. У широкому значенні провідна функція медіадискурсу – впливова, тому серед основних завдань учасників медіакомунікації постає завдання влучно й уміло використати мовні засоби, що можуть зацікавити споживача інформації. Підсилення ефективності впливу на учасників медіакомунікації іноді досягається за допомогою функціонального синкретизму англомовних запозичень, адже функція називання може здійснюватися одночасно з іншими функціями, наприклад, з експресивно-стилістичною. До провідних функцій (номінативної, компресивної, інтегративної, оцінювальної, експресивно-стилістичної) долучаються й функції показника приналежності до певної групи мовців орієнтації на мовну моду тощо. Отже, англомовні запозичення мають вагомий перелік допоміжних функцій щодо основної функції медіадискурсу – відображення актуальних настроїв суспільства в різних сферах діяльності та впливу на цільову аудиторію. Процес запозичування іншомовної лексики та творення нових слів на основі чужомовних морфем розширює межі міжнаціонального лексичного фонду. Дослідження цього явища як результату глобалізаційних процесів потребує постійної уваги й подальшого вивчення.

Список літератури:

1. Ажнюк Б. Мовні зміни на тлі деколонізації та глобалізації. Мовознавство. 2001. № 3. С. 48–54.
2. Архипенко Л. Англіцизми в українській мові: причини, наслідки, перспективи запозичування. Вчені записки ТНУ імені В. І. Вернадського. Серія: Філологія. Журналістика. 2021. Т. 32 (71). № 5. Ч. 1. С. 1–6.
3. Битківська Я. В. Тенденції засвоєння та розвиток семантики англіцизмів у сучасній українській мові: дис. ... канд. філол. наук. Тернопіль : Терноп. нац. пед. ун-т ім. В. Гнатюка, 2008. 368 с.
4. Лапінська О. М. Англіцизми в структурі українського художнього тексту кінця XX – початку XXI ст.: автореф. дис. ... канд. філол. наук. Дніпропетровськ: Дніпропетр. нац. ун-т ім. Олеся Гончара, 2013. 20 с.
5. Майструк Т. С. Англійські запозичення у функціонально-стильових різновидах української мови кінця XX – початку XXI століть: автореф. дис. ... канд. філол. наук. Кривий Ріг, 2010. 20 с.
6. Молоткіна Ю. Різні способи написання новітніх англіцизмів в українській мові. Науковий вісник Дрогобицького Державного Педагогічного Університету імені Івана Франка. Серія «Філологічні науки». Мовознавство. 2017. Вип. 7. С. 119–123.
7. Навальна М. Складнощі редагування іншомовних лексем у мові засобів масової інформації. Мова. Суспільство. Журналістика: матеріали XXIV міжнародної науковопрактичної конференції з проблем функціонування і розвитку української мови (Київ, 2 листопада 2018 р.). Київ: Інститут журналістики. 2018. С. 42–45.
8. Роман В. Особливості адаптації лексичних запозичень у мові засобів масової інформації. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія. 2018. № 36. С. 118–121.
9. Стишов О. А. Нові іншомовні слова в українськомовних ЗМІ початку XXI ст. Studia philologica. 2017. Випуск 9. С. 66–75.

10. Федорець С. А. Англійські запозичення в мові сучасної української реклами: дис. ... канд. філол. наук. Харків : Харк. нац. пед. ун-т ім. Г. С. Сковороди, 2005. 203 с.

11. Ясинецька Н. А. Структурно-семантичні особливості та функціонування новітніх англізмів в українській мові: дис. ... канд. філол. наук. Київ, 2013. 253 с.

Arkhyenko L. M. ENGLISH VOCABULARY IN MODERN UKRAINIAN MEDIA TEXTS (FUNCTIONAL ASPECT)

The article deals with the process of borrowing foreign language vocabulary into the Ukrainian language. The main attention is focused on the communicative and pragmatic analysis of the peculiarities of the use of new anglicisms in various media texts, which is due to the active study of dynamic language processes in the media and communication, which have recently become traditional sources of enrichment of the lexical system of the language, including through the borrowing of foreign words. The relevance of the proposed scientific research is determined by the relentless interest of scientists in the study of active language processes associated with the intensive increase in the number of neologisms in different national languages. In the process of analyzing media texts in order to determine the functions of anglicisms in the Ukrainian language, it was found that participants in media discourse widely use English-language elements in order to give a certain stylistic effect to their statements, demonstrate the speaker's linguistic skill, and interest the addressee of information. Enhancing the effectiveness of influence on the participants of media communication is sometimes achieved through the functional syncretism of English borrowings. It has been found that the leading functions (nominative, evaluative, integrative, expressive-stylistic, compressive) are joined by the functions of an indicator of belonging to a certain group of speakers, orientation to language fashion, etc. English-language borrowings have a significant list of auxiliary functions in relation to the main function of media discourse, which is to reflect the current mood of society in various fields of activity and to influence the target audience. The process of borrowing foreign vocabulary and creating new words based on foreign morphemes expands the boundaries of the international lexical fund. The active participation of anglicisms in this process is due to the leading position of English on the world stage as a language of international communication.

Key words: foreign language vocabulary, borrowing process, anglicisms, borrowing functions, media text.